

# MEDISANA®

home of wellness

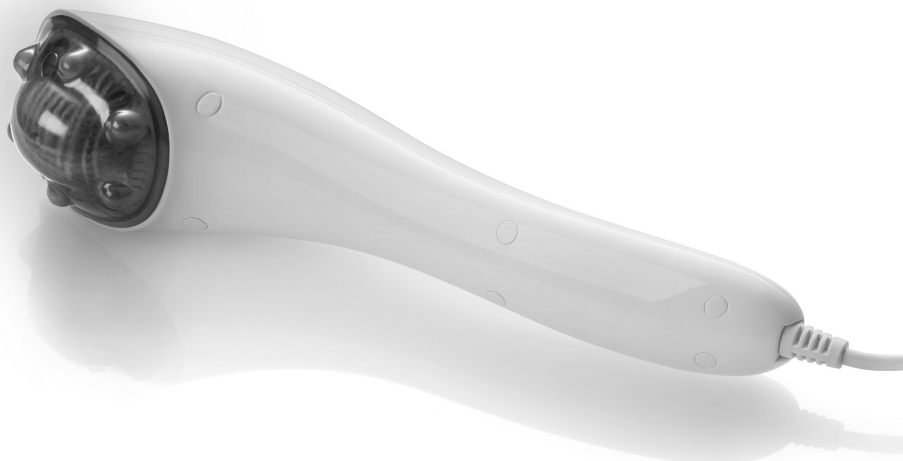
CZ Ruční masážní přístroj s červeným světlem <sup>HM 855</sup>

HU <sup>HM 855</sup> Kézi masszírozó készülék vörös fényel

PL Masażer ręczny z czerwonym światłem <sup>HM 855</sup>

TR Kırmızı ışıkla el masaj cihazı <sup>HM 855</sup>

RU Массажер с красным светом <sup>HM 855</sup>



Art. 88297



Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Piečtēte si prosim pečlivē!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомиться!



**CZ Návod k použití**

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	5
3 Použití .....	5
4 Různé .....	6
5 Záruka .....	6

**HU Használati utasítás**

1 Biztonsági útmutatások .....	7
2 Tudnivalók .....	11
3 Használat .....	11
4 Egyéb .....	12
5 Garancia .....	12

**PL Instrukcja obsługi**

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	13
2 Warto wiedzieć .....	17
3 Stosowanie .....	17
4 Informacje różne .....	18
5 Gwarancja .....	18

**TR Kullanım talimatı**

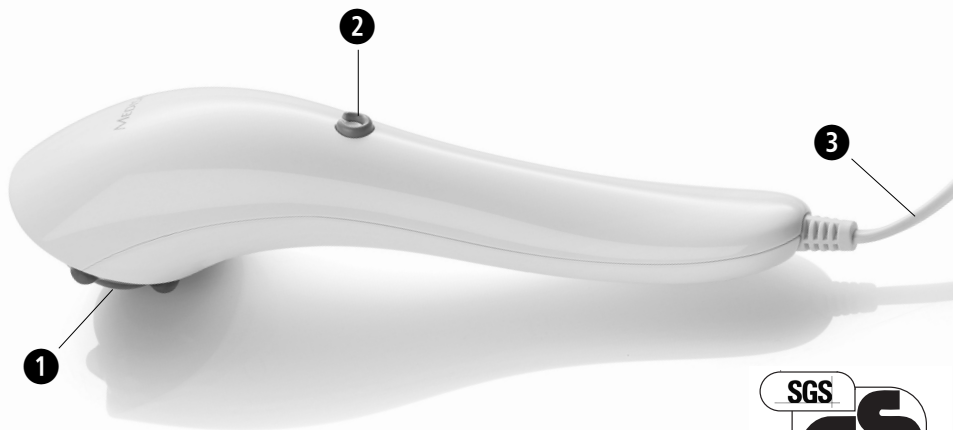
1 Güvenlik bilgileri .....	19
2 Bilinmesi gerekenler .....	23
3 Kullanım .....	23
4 Çeşitli bilgiler .....	24
5 Garanti .....	24

**RU Инструкция по применению**

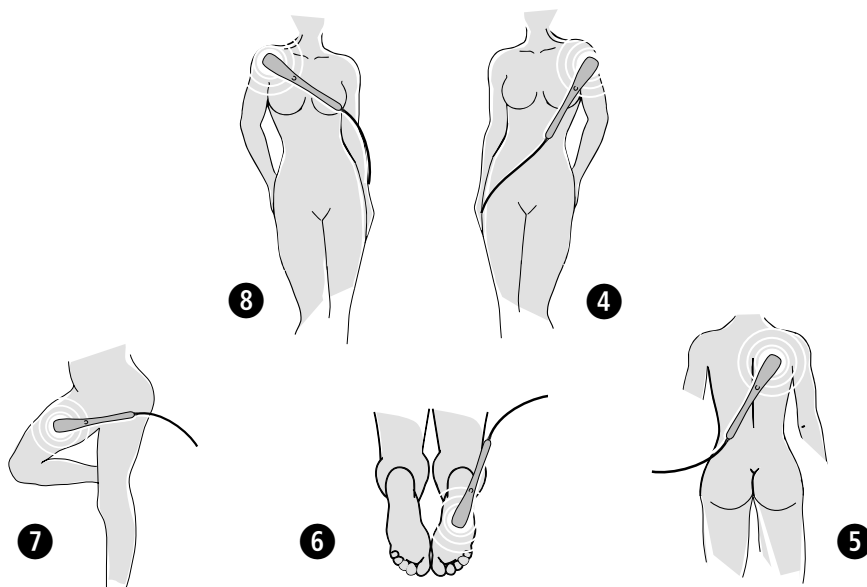
1 Указания по безопасности .....	25
2 Полезные сведения .....	29
3 Применение .....	29
4 Разное .....	30
5 Гарантия .....	31

*Otevěte prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.*

**Přístroj a ovládací prvky**  
**A készülék és a kezelőelemek**  
**Urządzenie i elementy obsługi**  
**Cihaz ve Kullanma Elemanları**  
**Прибор и органы управления**



**Doporučené masážní zóny:**  
**Ajánlott masszírozási területek:**  
**Zalecane strefy masażu:**  
**Önerilen masaj bölgeleri:**  
**Рекомендуемые зоны массажа:**



- CZ**
- 1 Masážní hlavice a zdroj červeného světla
  - 2 Přepínač funkce
    - ZAP ( masáže )
    - + červeného světla
    - VYP
  - 3 Přírodní kabel se zástrčkou  
Doporučené masážní zóny:
  - 4 Paže
  - 5 Záda
  - 6 Chodidla
  - 7 Stehna
  - 8 Ramena

- HU**
- 1 Masszírózófej és vörös fényforrás
  - 2 Funkció kapcsoló
    - BE ( Masszírózás )
    - + vörös fény
    - KI
  - 3 Hálózati kábel csatlakozóval  
Ajánlott masszírózási területek:
  - 4 Kar
  - 5 Hát
  - 6 Láb
  - 7 Comb
  - 8 Váll

- PL**
- 1 końcówka masująca i źródło światła czerwieni
  - 2 przełącznik funkcyjny
    - ZAŁ ( masaż )
    - + światło czerwieni
    - WYŁ.
  - 3 przewód zasilający z wtyczką  
Zalecane strefy masażu:
  - 4 ramiona
  - 5 plecy
  - 6 stopy
  - 7 uda
  - 8 barki

- TR**
- 1 Masaj başı ve kırmızı ışık kaynağı
  - 2 Fonksiyon şalterine
    - AÇIK ( Masaj )
    - + kırmızı ışık
    - KAPALI
  - 3 Fişli şebeke kablosu  
önerilen masaj bölgeleri:
  - 4 Kol
  - 5 Sırt
  - 6 Ayak
  - 7 Baldır
  - 8 Boyun

- RU**
- 1 Массажная головка и Источник красного излучения
  - 2 Переключатель функций
    - ВКЛ. ( Массаж )
    - + Красный свет
    - ВЫКЛ.
  - 3 Сетевой кабель с вилкой  
Рекомендуемые зоны массажа:
  - 4 Рука
  - 5 Спина
  - 6 Стопа
  - 7 Бедро
  - 8 Плечо



# ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

## *Пояснение символов*



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### **УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Класс электробезопасности II

**LOT**

Номер LOT



Производитель

### ***Электропитание***

- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что он выключен и напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- Предохраняйте сетевой кабель и прибор от действия высоких температур, влаги и жидкостей. Категорически запрещается братья за сетевую вилку или сетевой выключатель влажными или мокрыми руками или когда Вы стоите в воде.
- Не поднимайте прибор, упавший в воду. Сразу же вытащите сетевую вилку.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.
- После использования сразу же вытаскивайте вилку из розетки.
- Для отсоединения прибора от сети ни в коем случае не тяните за сетевой кабель, а только за вилку!

### ***Для особых лиц***

- Это устройство может использоваться детьми с 8 лет и старше, а также людьми с пониженными физическими, сенсорными или психическими способностями или недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или их ознакомили с безопасным использованием устройства, и они осознают исходящие от устройства опасности.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Прибор имеет горячую поверхность.  
Номера термочувствительные люди должны быть очень осторожны, когда они используют его.
- Массаж с помощью ручного массажера не заменяет врачебного или физиотерапевтического лечения.
- Не используйте прибор во время беременности.
- Лица с кардиостимуляторами, искусственными суставами или электронными имплантатами должны перед использованием прибора проконсультироваться с врачом.
- Запрещается пользоваться прибором, если Вы страдаете

одним или несколькими из нижеследующих заболеваний: нарушение кровообращения, расширение вен, открытые раны, ушибы, царапины, ожоги, гнойные воспаления, сыпь, воспаления вен или тромбоз.

- Не используйте массажер для массажа частей тела, нечувствительных к теплу, давлению или боли, либо же используйте его только после тщательной консультации с врачом.
- Категорически запрещается использовать прибор при непонятных болях в области живота или икр.
- Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.

### ***Для использования прибора***

- Перед каждым использованием тщательно проверяйте прибор и сетевой кабель на отсутствие повреждений. Запрещается пользоваться неисправным прибором.
- Не используйте прибор, если видны повреждения прибора или частей кабеля, если прибор не функционирует должным образом, если он упал или попал в воду.
- Если поврежден сетевой кабель, то его разрешается заменять только фирме **MEDISANA**, авторизованной мастерской или квалифицированному мастеру. Во избежание рисков отправьте прибор в сервисный центр для ремонта.
- Прибор предназначен только для частного использования и не предназначен для коммерческого использования.
- Используйте массажер только по его назначению, указанному в инструкции по применению.
- При использовании не по назначению теряет свою силу гарантия.
- Во время использования функции красного света массажер запрещается слишком долго (не более 1 минуты) удерживать в одной и той же точке - в противном случае это может привести к покраснению кожи или ожогу.
- Предохраняйте прибор от дождя и влаги. Не допускайте использование прибора под открытым небом.

- Не ставьте, не храните и не используйте прибор над сосудами, заполненными водой, особенно в местах, с которых они могут быть сброшенными или упасть в ванну или душ.
- Не используйте прибор при приеме душа или ванны.
- Не используйте прибор под одеялами и подушками. Ни в коем случае не накрывайте прибор во время использования. Перегрев может приводить к пожарам, поражению электрическим током или травмам.
- Не замыпайте во время использования массажера. Слишком долгое использование в одной и той же точке может привести к болям и ожогам.
- Не используйте прибор для прямого массажа головы, костей или суставов, передней части шеи, в области сонной артерии, половых органов или почек.
- Ограничивайте время использования прибора 15 минутами и дайте ему охладиться в течение около 20 минут перед повторным использованием.
- Не используйте прибор перед сном. Массаж оказывает возбуждающее действие и может затягивать засыпание.

### ***Уход и очистка***

- Очисткой и самостоятельным обслуживанием не должны заниматься дети без присмотра.
- Сами Вы можете выполнять только очистку прибора. Во избежание опасностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. Обратитесь в сервисный центр.
- Перед очисткой прибора выключите его, вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться. Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.
- Соблюдайте информацию, приведенную в главе «***Очистка и уход***».
- Не ремонтируйте прибор самостоятельно, т. к. при этом теряет свою силу гарантия. Доверяйте проведение ремонта только сервисным центрам.
- Храните прибор до следующего использования в чистом и сухом месте, лучше всего в оригинальной упаковке.



## 2 Полезные сведения

### Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!

Купив массажер **HM 855**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**. Этот прибор предназначен для массажа тела, с тепловым воздействием или без него. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы массажера **MEDISANA** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 Массажер с красным светом **MEDISANA HM 855**
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям!  
Опасность удушья!**

### 2.2 Как работает массажер HM 855?

Массажер **MEDISANA HM 855** работает на основе вибромассажа. Массажная головка приводится в колебания с высокой частотой, благодаря чему образуется вибрирующее движение, передаваемое на массируемые части тела.

По выбору, можно подключать красное излучение. Оно излучается через массажную головку. Этот особый вид применения тепла ускоряет положительное действие массажа. При этом массажная головка лишь слегка нагревается, но не становится горячей. Уникальная комбинация интенсивного массажа и теплового излучения обеспечивает эффективное и расслабляющее действие массажера **HM 855**.

## 3 Применение

Вставьте сетевую вилку **3** в предназначенную для этого розетку (230 В). Для выключения прибора нажмите переключатель функций **2**. Сразу же ощущается вибрация массажной головки **1**. Поднесите прибор к подлежащей массажированию области тела. При этом не оказывайте никакого давления, а просто слегка приложите прибор к телу. Массаж вызывается вибрацией самого прибора. Одновременное применение красного излучения повышает эффективность массажа. Не массируйте слишком долго одну и ту же точку (не более 1 минуты), а часто сменяйте зону массажа. Красный свет можно подключить еще одним нажатием переключателя функций **2**, одновременного загорается источник красного света на массажной головке **1**. Посредством направления массажа Вы можете решить, какого эффекта Вы хотите достичь: массаж в направлении сердца расслабляет, в направлении от сердца - стимулирует. Не рекомендуется использовать прибор более 10 - 15 минут. Регулярно используйте прибор, чтобы могло установиться положительное воздействие. После третьего нажатия переключателя **2** прибор выключается. После окончания массажа выключите массажер, вытащите вилку из розетки и дайте прибору охладиться.

## 4 Разное

### 4.1 Чистка и уход

Перед очисткой прибора убедитесь в том, что он выключен и вилка вытянута из розетки. Очищайте прибор мягкой, слегка влажной тряпкой, смоченной в нейтральном мыльном растворе. Не используйте острые предметы, растворители или спирт. В целях очистки не погружайте прибор в воду и следите за тем, чтобы вода не попала в прибор. Повторное использование прибора допускается только после того, как он полностью высохнет.

### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

### 4.3 Технические характеристики

Наименование и модель	: MEDISANA Массажер с красным светом <b>HM 855</b>
Электропитание	: 230 В~ 50 Гц
Потребляемая мощность	: ок. 15 Ватт
Кратковременная работа	: 15 минут
Условия хранения	: в сухом, прохладном месте
Размеры	: ок. 28 x 6 x 7 см
Вес	: ок. 0,3 кг
Артикул	: 88297
Номер EAN	: 40 15588 88297 5

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**



Последняя версия данной инструкции приведена на сайте [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

**Условия  
гарантии и  
ремонта**

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.



Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ГЕРМАНИЯ

E-Mail: info@medisana.de  
Интернет: www.medisana.de

## Гарантийная карта

Модель.....

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Гарантийный срок.....

Печать продавца

Подпись покупателя.....

### Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизованный сервисный центр **MEDISANA**. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр. Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя деталей. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

### Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца.  
Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

**Адреса авторизованных сервисных центров MEDISANA**  
**117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1**  
**Тел.: (495) 729 -47 - 96**





**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)